



Emakhuwa

# Okhapelela erutthu ni muhakhu



REPÚBLICA DE MOÇAMBIQUE  
MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO E  
DESENVOLVIMENTO HUMANO



**USAID**  
DO POVO AMERICANO





A produção deste livro tornou-se possível graças ao apoio do povo Americano através da Agência dos Estados Unidos para o Desenvolvimento Internacional (USAID). O conteúdo desta publicação é da total responsabilidade do Ministério da Educação e Desenvolvimento Humano da República de Moçambique.

## FICHA TÉCNICA

**Título:**

Okhapelela erutthu ni muhakhu

**Língua:**

Emakhuwa

**Coordenação Editorial - MINEDH:**

Telésfero de Jesus

**Vamos Ler!:**

Samima Patel, Abdala Machude, Amélia Bazima, Dilson Buque e Francisco Sampaio

**Autores:**

Neves Jacinto Anselmo, Júlio Bernardo, Lucas Bonga, Eduardo Napualo, Elmano Mucopo, Ana Jahamo e Saraiva A Aibo

**Assessoria Linguística e metodológica:**

Carlos Manuel e Maurício Bernardo

**Ilustração:**

Orlando Chissano

**Maquetização:**

Walter Sambo

**Capa:**

Orlando Chissano e Walter Sambo

**Impressão:**

Burda - Índia

**Tiragem:**

2648

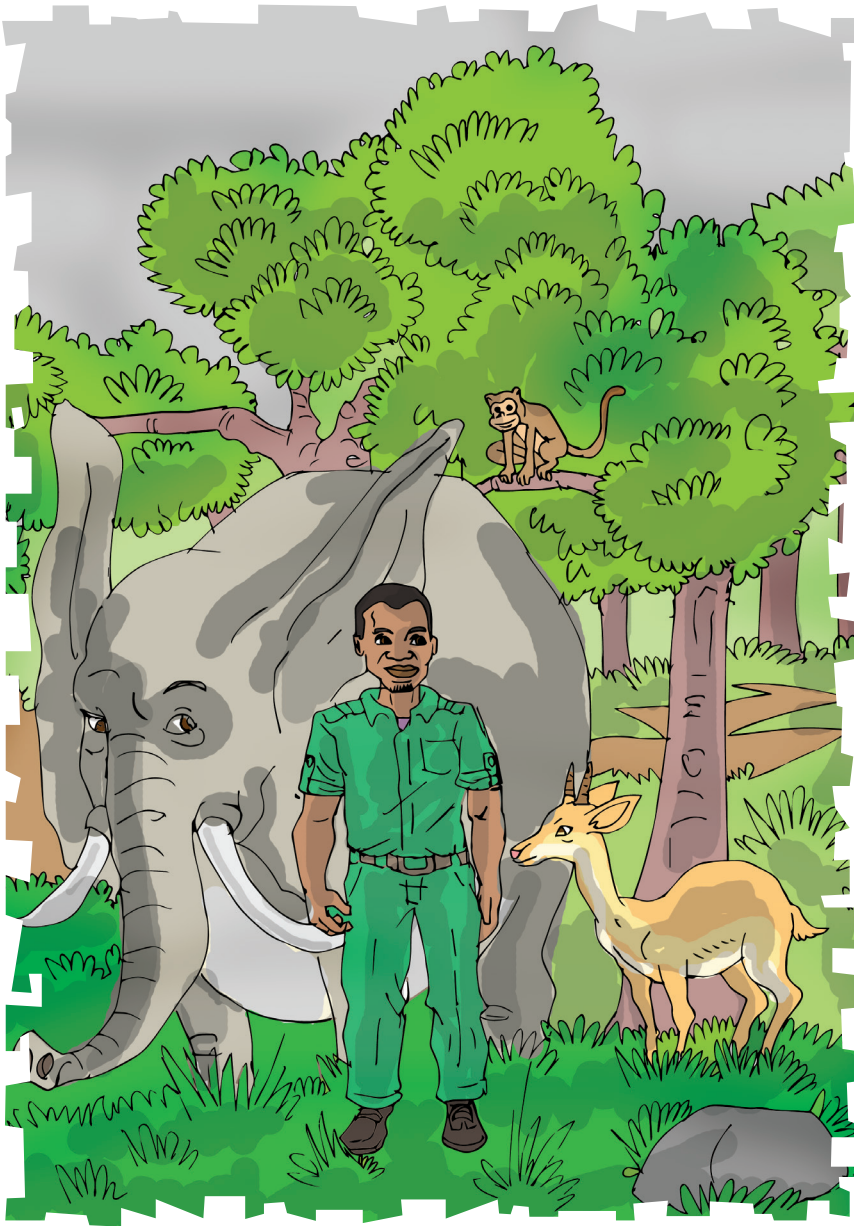
**N.º do registo:**

10064/RLINICC/2019

**Financiado pela USAID**

**República de Moçambique**







Mmuttettheni sookhala  
inama sinci.

Iyo khasinkhala paahi  
mmawaani.

Sinkhala nave mutakhwani  
ottayi.

Muttheke aahirowa ototha  
inama.

Owo aatotha inama sa  
mutakhwani.

Aarowale ni mwaana awe  
Amina.

Mmo aahoona etthepo  
yuulupale.

Eyo yaari ni khole ooyeva ni  
naahe.



Onammoca khonithiwa  
inama.

Anamuteko ti anikhapelela  
seyiyo.

Anikhapelela wiira sihiiviwe  
simala.

Etakhwa eyo khenipahiwa ni  
atthu.


Anipaha anootthukiwa ni  
anooliva.

Mmo annirowa aletto  
oxukurya.

Awo anikhuma ilapo sa  
okhopela.

Akina anikhala atthu  
ootteela.





Awo yaaxukuryaka annihiya  
etthu.

Siiso annincererya oruwerya  
wahu.

Elapo enarowa ohoolo ni  
wuunuwa.

Atthu anaattamela mmo  
anniloola.

Inama sinihala omala  
sinnaakihiwa: Ekha, etthepo,  
ekonya, ehaasa.

Wiiva seyiya ti ovaanyiha  
malamulo.

Nrowe nikhapelele mihakhu  
sahu.





Mmuttettheni enniiniwa  
etuufu.

Eyo ekoma eruuhiwe ni  
atthu akina.

Yaawo akhumme ilapo sa  
ottayi.

Ela eniiniya ni athiyana  
ooreera.

Awo animwiipa saana isipo  
saya.

Ni tho aniwara ikuwo  
soolikana.

Isipo aniipaaya ti sooreera  
wiiwa.

Ahooleli waasivela isipo sa  
etuufu.





Ikoma saya sinoopiwa ni  
alopwana.

Anoopa akilanthi wala  
yeemenle.

Atthu aniina anikhala  
oowiiwanana.

Mawarelo aya oreera  
vanceene.

Athiyana anoophwaneliwa  
saana.

Etuufu eniiniwa mahiku a  
niira.

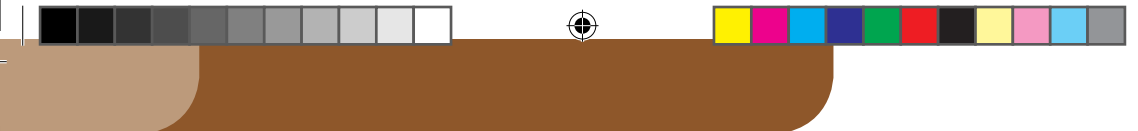
Niira na etiini, na elapo wala  
nikina.

Mahiku awo anikhala  
oohakalala.



Tivo ela ekoma ti  
yoothanliya.  
Atthu a ilapo sa okhopela  
ophenta.  
Awo nave anniina mahiku  
yaphiya.  
Anitakiherya wiina ni  
makhata aya.  
Ahooleli annikhuma  
mpwaro, aniina.  
Ekoma ela yoomwarela  
mulaponi.  
Nookhala nihiku nootthapela  
yeela.  
Makhuru manceene  
annithukumana.





Mmawaani mukhaleke  
mooreera.

Atthu ahaana okwesa  
vatthokoni.

Yakwesa athipeleke  
ikokhola.

Yuuheeleke malitti aneemela  
maasi.

Alimeke vapuwani wiira  
vareereke.

Ahaana onyawa ahinatthi  
olya.

Ni tho onyawa yamaliha  
olya.

Siiso anoosyaka iretta  
soovirikana.



Mmuttettheni sookhala  
ixipiritaali.

Weyiyo ti onilooliwa aretta.

Aretta awo annikhala  
oovirikana.

Aakhala a ettekuxa ni  
oovyaluwasa.

Iretta iya ti soowoopiha  
vanceene.

Tivo vanireerelaaya  
wiikhapelela.

Ettekuxa empacerya ni  
oviha erutthu.

Akina annirapheya ni  
okhulumuwa.





Mwaaxitthu xeeni onruha  
ettekuxa?

-Ipwilimwithi sinruuha  
ettekuxa.

Nisyake sayi ipwilimwithi  
owaani?

-Oheliweke murette aya  
mpaani.

Oheliweke mpaani  
ninrupaahu.

Nihikhottiheke ohuula  
mikhora

wiira ipwilimwithi sivukuwe  
mpaani.

Ekina yuulupale tho wiira  
ti ela: Orupa muhina mwa  
ntthavi naya.



Nave tho nihaana  
okhapelela maasi:  
Nivuluwiha saana maasi  
oowurya,  
masi nipaceryeke orapiha  
mwaapu. Navuluwiha  
maasi, nikhuneeleke.  
Nirapihe soolya nihinatthi  
waapeya.  
Nirattele mapuro anrikiwa  
maasi.  
Nithipele makutuphe a  
emanka.  
Vanceenexa a emanka  
yoottokotta.





Nithipeleke ikokhola  
soowuntta  
wiira iphepele sihirelane  
vaavo.

Hata ipwilimwithi osiveliwa  
mwemmo.

Ipwilimwithi ni iphepele  
otakhala.


Seyiyo otannya iretta  
sowoopiha.

Osyaka iretta etthu  
yootepa oreera.

Naphwanya, niroweke  
oxipiritaali.

Navahiwa mirette,  
niwuryeke saana.





Anamwane anrowihiwa  
oxipiritaali.

Awo annivahiwa mirette  
soovoniha.

Anamwane ahikhottheke  
mirette.

Mirette siniphwanyiha  
okumi.

Masi sikhale mirette sa  
oxipiritaali  
wiira aphwanye okumi  
wooreera.

Siiso vanitthunaaya oweriya  
osoma.

Ni yasoma anooreherya  
mukhalelo.





Atthu yakhala akumi  
anivara miteko.

Nono onipaka mirupa  
soorera.

Owo onipaka ni mikhoyi sa  
ifaarutu.

Mikhoyi iyo sinitthukaniwa  
ikaaxa.

Oxuntte oxikola opaka  
mirupa.

Mirupa sinipakaawe ti  
soolipa saana.

Athiyana waasivela mirupa  
sa Nono.

Nono onthumiha mirupa  
opasari.



Atthu anthuma, anihela  
iphaawu.

Akina anihela eyoolya  
yoosiva ekina.

Anikuxa arowaka waaweha  
aretta.

Nono onpaka mirupa  
aworowa.

Ni onnipaka tho namurunku.


Ola onoosoma ni onoopaka  
mirupa.

Vano oniphavela opaka itthu  
sikina.

Matata awe anninvaha  
muhakhu.

Ootheene nisome wiira  
nixutte.





Anamwane ootheene  
asomeke. Mwaana oosoma,  
mwaana onoona.

Nono onnooniherya oxutta  
wawe.

Onooniherya ni miteko  
onvaraawe. Matata  
oophwanyiha musurukhu.  
Musurukhu yoowo oosuka  
owaani.

Osukale wiira othume  
ikaruma.

Ikaruma sene sa oxikola ni  
ikuwo.



